

**Теоретичні аспекти англійської мови**

**І. Історія англійської мови**

1. Типи та джерела лексичних змін у словниковій базі англійської мови.
2. Запозичення з класичних мов у середньоанглійському та новоанглійському періодах.
3. Розвиток нових граматичних категорій дієслова: діахронічний аспект.
4. Великий зсув голосних у середньоанглійському періоді та його інтерпретації.
5. Наголос у давньоанглійському, середньоанглійському та ранньому новоанглійському періодах.
6. Іменник у давньоанглійському періоді. Категорія відмінку.
7. Частини мови та їх граматичні категорії у давньоанглійському періоді.
8. Складові компоненти давньоанглійської словникової бази.
9. Розвиток претерито-презентних дієслів у середньоанглійському періоді.
10. Лінгвістичні закони Я. Грімма та К. Вернера.
11. Сильні та слабкі дієслова у середньоанглійському періоді.
12. Лінгвістичні особливості сучасних і давніх германських мов.
13. Іменник та його граматичні категорії у середньоанглійському періоді.

**ІІ. Лінгвокраїнознавство**

1. Мовна картина світу;
2. Фонові знання та їх мовні репрезентанти;
3. Реалії в мові та культурі;
4. Відбір, переклад та коментування реалій;
5. Географічні реалії.
6. Етнографічні реалії;
7. Суспільно-політичні реалії;
8. Реалії системи освіти, релігії та культури;
9. Культурно-історична мінливість мови та мовлення;
10. Ономастичні реалії.

**ІІІ. Порівняльна лексикологія**

1. Фундаментальні засади контрастивної лексикології.
2. Структурні методи дослідження лексики.
3. Слово. Поняття та значення. Види значень.
4. Морфологічні засоби словотвору в українській та англійській мовах у зіставному аспекті.
5. Словоскладання і скорочення в українській та англійській мовах..
6. Семантико-синтаксичні способи словотвору.
7. Семантичні класи слів в англійській та українській мовах.
8. Вільні і сталі словосполучення. Фразеологізми: види, характеристика значень.
9. Синонімія. Антонімія. Омонімія.
10. Етимологічна характеристика словникового складу сучасної англійської та української мов.

**ІV. Порівняльна граматика**

1. Історія типологічних досліджень; методи типологічного аналізу;
2. Відносність граматичних відповідників;
3. Граматичні значення в різних мовах; збіг та розходження граматичних моделей української та англійської мов;
4. Граматичні трансформації при перекладі;
5. Труднощі перекладу неособових форм дієслів;
6. Способи перекладу пасивного стану;
7. Способи перекладу інфінітиву, герундію та дієприслівника;
8. Способи перекладу складних конструкцій.
9. Граматичні засоби вираження відношення до виконаної дії;
10. Передавання модальності при перекладі;
11. Конверсивні перетворення;
12. Граматична та смислова структура англійського простого речення;
13. Труднощі перекладу складнопідрядних речень;
14. Наказовий та умовний спосіб в англійській та українській мовах.

**V. Порівняльна стилістика**

1. Предмет, цілі та завдання порівняльної стилістики.
2. Джерела англійської та української стилістик.
3. Методи дослідження порівняльної стилістики.
4. Основні та вихідні поняття стилістики (мова-мовлення-мовленнєва діяльність, інваріант-варіант, код-текст, парадигматика-синтагматика, опозиція-контраст, селекція-комбінація, норма, стиль, синоніми, їх типи, лексико-стилістична та синтактико-стилістична парадигма, стилістичний прийом та виразний засіб).
5. Основні поняття порівняльної стилістики як галузі лінгвістичної науки.
6. Фонетичні засоби стилістики (алітерація, асонанс, звукопис).
7. Графічні засоби стилістики (відсутність сегментації тексту, моделі сегментації тексту, значуща відсутність фрагменту тексту, транспозиція графічної моделі тексту, особливі випадки графічної організації тексту).
8. Поняття виразного засобу та стилістичного прийому на морфологічному рівні.
9. Стилістичні прийоми використання морфологічних категорій різних частин мови (іменників, прикметників, займенників, дієприкметників, дієслів).
10. Стилістична диференціація словникового складу сучасної англійської/української мов.
11. Стилістичні функції нейтральних слів.
12. Стилістичний синтаксис англійської/української мов
13. Поняття виразного засобу та стилістичного прийому на синтаксичному рівні.
14. . Виразні засоби синтаксису (виразні засоби синтаксису, що базуються на редукції вихідної моделі речення, на її експансії та зміні порядку основних компонентів).
15. Стилістичні прийоми синтаксису (стилістичні прийоми синтаксису, що базуються на взаємодії синтаксичних структур у контексті, на трансформації значення синтаксичних структур та на трансформації способів синтаксичного зв’язку.)
16. Стилістична семасіологія
17. Поняття вторинної номінації та принципи перенесення найменувань.
18. Фігури заміщення як виразні засоби семасіології (фігури кількості, фігури якості). Теорія метафори, типи метафори.
19. Фігури суміщення як семасіологічні стилістичні засоби (фігури тотожності, фігури протилежності, фігури нерівності).
20. Стилістична диференціація англійської та української мов
21. Стилі мови, мовленнєвої діяльності та мовлення.
22. Визначення функціонального стилю. Класифікація функціональних стилів.

**VІ. Теорія перекладу**

1. Визначення поняття «теорія перекладу», її завдання та методи дослідження.
2. Переклад як акт міжмовної комунікації. Лінгвістичні та екстралінгвістичні фактори, що впливають на якість перекладу.
3. Основні види міжмовного посередництва.
4. Базисні категорії теорії перекладу.
5. Типи та види перекладу.
6. Еквівалентність та адекватність перекладу.
7. Переклад як посередник у міжкультурній комунікації.
8. Жанрові засади теорії перекладу.
9. Прагматичні аспекти перекладу.
10. Поняття інтрасеміотичного та інтерсеміотичного перекладу.
11. Способи виявлення та перекладу лексики з фоновою інформацією.
12. Особливості перекладу слів-реалій.
13. Особливості перекладу оказіональних та фразеологічних одиниць.
14. Особливості перекладу неологізмів та архаїзмів.
15. Міжкультурні аспекти перекладу.
16. Техніка перекладу.
17. Переклад еквівалентних форм та структур.
18. Переклад безеквівалентних форм та структур.

**Практичні аспекти англійської мови**

1. Політичний устрій Великої Британії. Основні політичні партії.

2. Розкажіть про свій улюблений музичний жанр. Назвіть відомих композиторів або виконавців у цьому жанрі.

3. Засоби масової інформації в Україні, Великої Британії та США.

4. Основні політичні сили в Україні.

5. Розкажіть про Ваш улюблений напрям у мистецтві, які твори (картини, скульптури та ін..) вразили Вас.

6. Правопорушення та покарання.

7. Виборча система в США, головні політичні партії.

8. Телебачення України.

9. Поради щодо здорового харчування. Культура харчування у США, Великій Британії та Україні.

10. Переваги й недоліки покупок традиційним шляхом і через комп’ютерну мережу/за каталогом.

11. Декларація прав людини.

12. Опис людини, яка вплинула на ваше життя (зовнішність, риси характеру, звички).

13. Ситуація на ринку праці в Україні. Перелік необхідних умов для отримання хорошої роботи. Персональні якості, що є запорукою успіху.

14. Рідне місто. Порівняльний аналіз життя в столиці та інших містах України (переваги та недоліки).

15. Проблеми великих міст (транспорт, довкілля, злочинність, міграція тощо). Заходи, необхідні для вирішення цих проблем. Перспективи розвитку мегаполісів у світі.

16. Основні кліматичні зони. Зміни клімату, які відбуваються останнім часом та їх наслідки.

17. Опис улюбленої погоди та погоди, яку ви не любите.

18. Відображення характеру, поведінки, настрою людини через одяг. Стиль, якому ви надаєте перевагу та критерії, якими ви керуєтеся при виборі одягу. Чи є ви рабом моди?

19. Переваги та недоліки утримання домашніх улюбленців, ставлення до них в Україні та Великій Британії. Опишіть свого домашнього улюбленця.

20. Про які проблеми диких тварин ви знаєте? Які шляхи їх вирішення можна запропонувати? Які ви можете навести аргументи за та проти утримання диких тварин у зоопарках? Яке Ваше ставлення до полювання, чи має воно бути заборонено?

21. Характеристика Великої Британії з географічної та політичної точки зору.

22. Сполучені Штати Америки як федеративна держава. Світова політика країни.

23. Запорука успіху кіноіндустрії в світі. Минуле кінематографу та його перспективи на майбутнє. Чи схвалюєте Ви цензуру в фільмах та заборону перегляду певних фільмів дітьми? Чому?

24. Місце театру в житті сучасної людини. Найбільш популярні види театрального мистецтва.

25. Чи є авіаподорож необхідною складовою сучасної людини? Недоліки та переваги авіа польотів.

26. Рівень медичного обслуговування в Україні та в світі. Хвороби, які є найбільш загрозливими для життя людини в сучасному світі та можливості їх лікування. Переваги та недоліки альтернативної та академічної медицини.

27. Парниковий ефект та його причини та можливі наслідки.

28. Видатні політичні фігури Великої Британії, США та Україні.

29. Політична система США. Структура Конгресу США та принципи його функціонування.

30. Головні учасники судового процесу.

31. Cтихійні лиха як наслідок діяльності людини.

**Практика писемного перекладу з англійської мови**

**Нехудожні типи текстів:**

1. INCIDENT DURING A CEREMONY
2. NEW APP HELPS BUSKERS
3. VETERANS THROW AWAY THEIR MEDALS
4. AMERICANS ARE BUYING MORE GUNS
5. THE RICH ARE HELPING PEOPLE
6. ROCKET LANDS STANDING UP
7. ASTRONAUTS ARE GOING TO THE ISS
8. TURKEY SHOOTS DOWN A RUSSIAN PLANE
9. THE TASMANIAN DEVIL
10. BLAIR IS SORRY FOR THE MISTAKES IN IRAQ WAR
11. END OF THE ONE-CHILD POLICY
12. ATTACKS IN PARIS
13. PYRAMIDS ARE SCANNED
14. ANONYMOUS ATTACK THE ISLAMIC STATE
15. BIG BEN MUST BE REPAIRED
16. CHINA'S MANUFACTURING SLOWDOWN WORRIES INVESTORS
17. ANTIBIOTIC RESISTANCE FOUND IN AMAZON TRIBE
18. INSIDE THE FASHION WEEK WORLD OF A MODEL AGENT
19. MARTHA WASHINGTON, AMERICA'S FIRST FIRST LADY
20. MILITANTS USE RELIGION TO JUSTIFY THEIR VIOLENCE
21. STONE’S THROW
22. MARS ONE MISSION
23. WINSTON CHURCHILL: IN A CLASS OF HIS OWN FOR HIS VISION, LEADERSHIP AND PERSISTENCE
24. **‘**THE MARTIAN’ MIXES SCIENCE, SCIENCE FICTION
25. BOBBY FISCHER AND THE DIFFICULTY OF MAKING MOVIES ABOUT GENIUSES

**Практичні аспекти перекладу другої іноземної мови**

ТЕКСТИ

ДЛЯ ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Autor, Quelle | Titel | Seite |
| 1 | S.Engelberg, A. Klosa-Kückelhaus, C. Müller-Spitzer. Sprachreport, 2019, 2. | Lexikographie zwischen Grimm und Google? | S.30 |
| 2 | Ch.Liebhard, Vitamin.de, 2019, 82. | Sigmund Freud - Erfinder der Psychoanalyse | S.18 |
| 3 | E.M.Remarque | Arc de Triomphe | S.9 |
| 4 | Zeit.de | Wir verlieren die Handschrift | S. 1 |
| 5 | S.Engelberg, A. Klosa-Kückelhaus, C. Müller-Spitzer. Sprachreport, 2019, 2. | Lexikographie zwischen Grimm und Google? | S.31 |
| 6 | Zeit.de | Wir verlieren die Handschrift | S.2 |
| 7 | Zeit.de | Mit der Hand zu schreiben trainiert das Gehirn | S.4 |
| 8 | Ch.Liebhard, Vitamin.de, 2019,82. | Sigmund Freud - Erfinder der Psychoanalyse | S. 18-19 |
| 9 | E.M.Remarque | Arc de Triomphe | S.10 |
| 10 | S.Engelberg, A. Klosa-Kückelhaus, C. Müller-Spitzer. Sprachreport, 2019, 2. | Lexikographie zwischen Grimm und Google? | S.34 |
| 11 | Zeit.de | Mit der Hand zu schreiben trainiert das Gehirn | S.3 |
| 12 | M.Sturm, Vitamin.de, 2017, 75. | Mitgefühl und Fachkompetenz | S. 35 |
| 13 | E.M.Remarque | Arc de Triomphe | S.13 |

Гарант ОП \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Алла ЦІПІВ